

14





C A R M E N  
MYSTICUM BORDA DICTUM

A B I

ABDALLÆ M. B. S. BUSIRIDÆ ÆGYPTII

E

CODICE MANUSCRIPTO B. L. B.

LATINE CONVERSUM.

ACCEDUNT

ORIGINES ARABICO - HEBRAICÆ.

PARAVIT ET EDIDIT

JOH. URI A. L. M. PHIL. ET THEOL. DOCT.



LUGDUNI BATAVORUM.

Apud CORNELIUM DE PECKER.

MDCCLXI.

C A R M E N  
MYSTICUM BORDA DICTUM

A B F

ABDALLA M. R. S. BUSIRIDAE AEGYPTII

IN

CODICE MANUSCRIPTO B. L. B.

LATINE CONVERSUM

ACCEDUNT

ORIGINE S. ARABICO - HERRAICA

PARAVIT ET REVIDIT

JOH. ERH. L. M. PHIL. ET THEOL. DOCT.



LEODUNII BATAVORUM

Apud CORNELIUM DE BECKER.

MDCCCLXI



DEO  
TER OPTIMO MAXIMO  
ATQUE  
AMICIS CHARISSIMIS  
DILECTISSIMIS

*Hunc suæ industriæ partum  
offert*

*JOH. URI PHIL. ET THEOL. D.*



D E O  
T E R O P T I M O M A X I M O  
A T Q U E  
A M I C I S C H A R I S S I M I S  
D I L E C T I S S I M I S

Hanc sine ulla indagine  
offert  
Joh. Val. Phil. et Theol. Dr.



GJELALUDDIN CHAGJENDIUS.

يا طالب العلم فاجتهد بالليل والنهار

لان العلم يحصل بالجهد والتكرار

O qui scientiam quæris, esto diligens, noctu & interdiu,

Nam scientia, acquiritur diligentia, & repetitione!

قصيدة ابي عبد الله محمد بن سعيد بن حماد  
 البصري البوصيري اظهرت صدق محبته فيه  
 صلعم ووده وكسنه حسن البها فساها البردة

OTJALUDDIN CHAGIENDIUS

قال قدس الله روحه

بالحمد لله رب العالمين

سبب انشاي لهذه القصيدة المباركة انه اصابني  
 خلط فالج ابطل نصفي ولم انتفع بنفسي ففكرت ان  
 اعمل قصيدة في مدح النبي صلعم واستشفع بها الي  
 الله عز وجل فانشات هذه القصيدة ونمت فرايت  
 النبي صلعم في المنام فمسح بيده المباركة علي  
 فعوفيت من وقني وخرجت من اول النهار فلقيني  
 بعض الفقرا فقال لي يا سيدي اريد ان اسمع  
 القصيدة التي مدحت بها سيدي محمدا صلعم ولم لكن  
 اعلمت بها احدا فقلت وقد حصل عندي منه شي واخي  
 قصيدة تريد فاني مدحته صلعم بقصايد كثيرة فقال  
 لي النبي اولها امن تذكر جيران بذي سلم والله لقد  
 سمعتها البارحة تنشد بين يدي من وضعت فيه  
 فاعطيت



CARMEN ABI ABDALLÆ MUH. BEN SAID BEN  
HAMAD BUSIRIDAE AEGYPHI, DECLARANS SIN-  
CERUM EJUS ERGA PROPHETAM AMOREM ET  
AFFECTUM, ATQUE PULCHRITUDINE SPLENDIDA  
VESTIENS; UNDE ILLUD AB EO APPELLATUM  
EST BORDA.

Dixit sanctificet Deus ejus spiritum.



Occasio mihi, ad sacrum hoc Carmen com-  
ponendum, nata est inde, quod cum  
me percussisset hemiplexia, quæ dimi-  
diam partem meam reddidit ineptam,  
usu corporis mei destitutus cogitavi Carmen in  
Laudem Prophetæ P. S. I. B. condere, atque per  
id ad Deum P. & G. deprecatum confugere, &  
hoc composui Carmen. Mox vero dormiens vi-  
di Prophetam P. S. I. B. in somnio, cumque ma-  
nu sua benedicta me palpasset, convalui exem-  
plo. Proin exii in principio diei, & pauper  
quidam obviam mihi factus, sic me alloqueba-  
tur: Heus mi Domine! volo Carmen istud audi-  
re, quo Principem meum, Mohammedem P. S.  
I. B. laudabas. (Nemini autem illud significaram)  
Dico: Jam quidem aliquid de eo apud me existat,  
sed quodnam possis Carmen, nam ego ipsum P.  
S. I. B. laudavi Carminibus multis? Respondit:  
Illud, cujus initium est: *Utrum præ reminiscencia*  
*vicinorum in Dsou-salem?* per Deum! jam heri au-  
divi illud, coram eo, in quem composuisti, re-  
citatam. Tum tradidi ipsi carmen, et abiens  
quic-

فأعطينه القصيدة فذهب وذكر ما جرى بيني وبينه للناس فبلغت الصاحب بها الدين وزير الملك الظاهر فاستنسخ القصيدة ونذر ان لا يسمعها الا خافيا واقفا مكشوف الراس وكان يحب سماعها كثيرا وينبشك بها هو واهل بيته وراوا من بركاتها امورا عظيمة في دينهم ودنياهم ولقد اصاب سعد الدين الفارقي موقع الصاحب هذا رمده عظيم اشرف منه علي العمي فراي في منامه قايلا اما النبي صلعم واما غيره يقول له امض بها الدين وخذ منة البردة واجعلها علي عينك نفق فنهض من ساعتها وجاء الي الصاحب فقال له منامه فقال ما عندي البردة وانما عندي مدح النبي صلعم انشأ البوصيري فنحن نستشفي بها واخرجها ووضعها الفارقي علي عينه وقرئت وهو جالس فعوفي من الرمذ لوقته وبركاتهما كثيرة يطول شرحها وهي هذه

quicquid me inter & ipsum acciderat, hominibus narravit. Dein ALSâheb Bohaddinus, Vefirus AlMaleci AIDâheri, ad se perlatum Carmen transcribi curavit, & cum sancte promitteret, quod illud non exciperet auribus, nisi discalceatus, erectus, atque caput intectus, frequentissimaque ejus prælectione delectaretur, per id & ipse, & ejus Domestici ingentem sunt adepti benedictionem, atque res maximas experti, tam in Religione sua, quam bonis temporalibus. Certe Saadoddinum ALPhârikium, Secretarium ALSâhebi istius, gravissima invasit ophthalmia, & ob eam prope aberat a cæcitate; interim in somnio vidit aliquem, vel Prophetam P. S. I. B. vel alium, qui ei dixit: Vade ad Bohaddinum, acceptamque ab eo Bordam oculo tuo superimpone, profutura est. Tum confestim surgens accessit ALSâhebum, isque ad somnium relatum respondit: Apud me Borda non est, verum apud me Carmen est encomiasticum Prophetæ P. S. I. B. a Busrida compositum, nos ergo per hoc quaeramus remedium. Allatum igitur posuit ALPhârikius ad oculos suos, cumque ipso sedente lectum fuisset, liberatus est ex ophthalmia actutum. Pluribus gaudet virtutibus, quam ut exponantur. Illud autem est sequens.

١  
 لمن تذكر جيران بذبي سلم  
 مزجت دمعاً جري من مقلة يدم ☉

ب

لم هبت الريح من تلقا كاظمة  
 واومض البرق في الظلما من اظم ☉

ج

وما تعيبك ان قلت اكففا همننا  
 وما تغلبك ان قلت استغف بهم ☉

د

ايحب الصب ان الحب منكتم  
 ما بين منسجم منه ومنضطرم ☉


ة

لولا الهوي لم ترق دمعاً علي طلل  
 ولا امرقت لذكر البان والعلم ☉

و

ولا اعانرتك لوني عبرة وضنا  
 ذكرني الخيام وذكري ساكني الخيم ☉

Utrum

I.  

 trum præ reminiscencia vicinorum, in  
 DsouSalem *existentium*,  
 Misces lacrymas, ex iride oculorum  
 currentes, cum fanguine?

II.  
 An vehementer spirat ventus, e regione Ca-  
 demae?  
 Aut leviter micat fulgur, in tenebris, ex Edamo?

III.  
 Quid ergo oculis tuis? si dicis: abstinete! dif-  
 fluunt;  
 Et quid cordi tuo? si dicis: redi ad te! vagatur.

IV.  
 Num putat amore percitus, quod amor ille  
 absconditus,  
 Qui effusas inter *lacrymas* est, corque ejus  
 perardens?

V.  
 Ni vastus *fuisse* amor, non effudisses lacrymas,  
 ob aedium vestigia;  
 Nec pervigilasses, propter myrobalani, &  
 montis memoriam.

VI.  
 Nec tibi mutuo dedissent, lacrymarum morbi-  
 que species,  
 Recordatio tentoriorum, & recordatio ea  
 incolentium.

ن

فكيف تنكر حبا بعد ما شهدت  
به عليك عدول الدمع والسقم

ح

نعم سري طيف من اهوي فارقتي  
والحب يعترض اللذات بالالم

ط

يا لا يمي في الهوي العذري معذرة  
مني اليك ولو انصفت لم تلم

ي

عدتك حالي ولا سري بمستنر  
عن الوشاة ولا داي بمنحسم

يا

محضنتي انصح لكن لست اسمعه  
ان المحب عن العذال في صوم

يب

اني اتهمت نصيح الشيب في عدلي  
والشيب ابعده في نصح عن النهم

يج

فان امرتي بالسو ما اتعظت  
من جهلها بنذير الشيب والهزم

Quo-

VII.

Quomodo ergo negas amorem, postquam testi-  
monium dedere,  
De illo contra te, testes legitimi lacrymarum  
& morbi?

VIII.

Ita! venit noctu forma eorum, quos amo, &  
me exsomniauit;  
Atque amor confrontabat, oblectamenta  
cum dolore.

IX.

O me culpans de amore udsræo, excusationem  
Accipe meam! ast si seruasles jus, non culpasses.

X.

Transeat ad te status meus! Non est arcanum  
meum tectum  
A susurronibus, neque dolor meus resectus.

XI.

Sincerum mihi præstitisti monitum, verum il-  
lud non audiebam,  
Etenim amator, coram reprehensoribus, est  
in furditate.

XII.

Quin ego suspectavi monitum canitiei, mei in  
reprehensione,  
Canities autem est remotissima, in monito, a  
suspicionibus.

XIII.

Namque, Præceptrix mea malorum, haud  
obtemperavit,  
Ex insipientia sua, canitiei monito & fene-  
ctutis. C 30

يد

ولا أعدت من الفعل الجميل قري  
 ضعيف الم براسي غير محنتهم

يه

لو كنت اعلم اني ما اوقره  
 كنت سرا بدا لي منه بالكتم

يو

من لي برد جراح من غوايتها  
 كما تزد جراح الخيل بالاجم

يز

فلا ترم بالمعاصي كسر شهوتها  
 ان الطعام يقوي شهوة النهم

يح

والنفس كالطفل ان تهمله شب علي  
 حب الرضاع وان تغظه ينظم

يط

فاصرف هواها وحاذر ان توليه  
 ان للهوي ما تولي يصم او يصم

ي

وراعها وهي في الاعمال سايمة  
 وان هي استحلن المرعي فلا نسمة

Neque



## XIV.

Neque paravit, ex actione officiosa, convivium  
Pro hospite, qui divertit in caput meum inve-  
recundus.

## XV.

Si scivissem probe, quod ego eam non prosequar  
honore,  
Celassem secretum, quod promicuit mihi ex ea,  
catam herba.

## XVI.

Quis mihi est repressurus ferociam, ex illius errantia,  
Quemadmodum reprimitur, ferocia equorum,  
frenis?

## XVII.

Ne quæras, per peccata, illius frangere desiderium,  
Nam cibus corroborat desiderium bulimantis.

## XVIII.

Et anima est ut infans, quem si sibi relinquant, a-  
dolescet ad  
Amorem lactendi, at si ab lactabis eum, ab lacta-  
bitur.

## XIX.

Abverte cupiditatem ejus; caveque ne illam præ-  
ficias,  
Nam cupiditas, quando præficitur, necabit aut  
dehonestabit.

## XX.

Et custodi eam ritu pastoris, cum in operibus est  
pascens,  
Et si ea dulce censuerit pascuum, ne pastum educ.

## كا

كم حسنت لذة للمر قاتلة  
من حيث لم يدر ان السم في الدسم ﴿١٠﴾

## كب

واخش الدسايس من جوع ومن شبع  
فرب مخصصة شر من النخم ﴿١١﴾

## كج

واستفرغ الدمع من عين قد امتلأت  
من المحارم والنرم حمية الدم ﴿١٢﴾

## كد

وخالف النفس والشيطان واعصهما  
وان هما محضاك النصح واتهم ﴿١٣﴾

## كه

ولا تطع منهما خصما ولا حكما  
فانت تعرف كيد الخصم والحكم ﴿١٤﴾

## كو

استغفر الله من قول بلا عمل  
لقد نسبت به نسلا لذي عقم ﴿١٥﴾

## كز

اسرتك الخبير لكن ما اينمرت به  
وما استنمت فما قولي لك استنم ﴿١٦﴾

Quot

## X X I.

Quot adornavit voluptates homini lethiferas,  
Quatenus non scivit, esse venenum in pingue-  
dine?

## X X I I.

Et time clandestinos dolos, ex fame, & ex satietate;  
Interdum quidem esuries pejor, quam grava-  
tiones stomachi.

## X X I I I.

Et effunde lacrymas ex oculo, qui dudum est op-  
pletus,  
Ex rebus illicitis; tutelamque poenitentiae com-  
plexa.

## X X I V.

Et resiste animæ atque satanæ, illisque adversare;  
Et si fidele tibi offerant monitum, habeto su-  
spectum.

## X X V.

Neque morem geras ex illis Litiganti, neque Judici;  
Quippe tu nosti astum Litigantis atque Judicis.

## X X V I.

Veniam peto a Deo, propter dictum praxi desti-  
tutum;  
Equidem attribui hoc ipso, prolem carenti prole.

## X X V I I.

Præcepi tibi bonum, verum non composui me ad  
illud,  
Et rectus non fui, quid ergo tibi dictum meum?  
esto rectus!

D

36

عج

ولا تزودت قبل الموت نافلة  
 ولم اصل سوي فرض ولم اصم ❀

كط

ظلمت سنة من احيا الظلام الي  
 ان اشنكت قدماء الضر من وهم ❀

ل

وشد من سغب احشاه وطوي  
 تحن الحجارة كشحا منترف الادم ❀

لا

وراودته الجبال الشم من ذهب  
 عن نفسه فارها ايما شم ❀

لب

واكدت زهده فيها ضرورته  
 ان ضرورة لا تعدوا علي العضم ❀

لج

وكيف تدعو الي الدنيا ضرورة من  
 لولاة لم تخرج الدنيا من العدم ❀

لد

محمد سيد الكونين والنقلين  
 والفريقين من عرب ومن عجم ❀

Neque

## X X V I I I.

Neque comparavi viaticum, ante mortem, opus  
spontaneum,  
Neque precatus sum, præter legale debitum,  
neque jejunavi.

## X X I X.

Iniquus eram in Sunnam, ejus qui vivificavit te-  
nebras, usque  
Dum quererentur pedes sui, noxam ex tumore.

## X X X.

Et constrinxit, præ fame, viscera sua, atque  
complicuit,  
Sub lapidibus, latus internis tenerum cutibus.

## X X X I.

Et quem appetivere montes celsissimi, *ut esse  
possent* ex auro,  
In ipsius persona: & illis ostendit nasum sum-  
me elatum.

## X X X I I.

Et confirmavit, ejus abstinentiam ab illis, ejus  
necessitas,  
Nam necessitas non grassatur super tutamina.

## X X X I I I.

Et quomodo compulisset ad mundum necessitas  
illum,  
Qui si non exstitisset, non prodisset mundus  
ex nihilo?

## X X X I V.

Muh. Princeps duarum existentium rerum, &  
duarum gravantium,  
Atque duarum turbarum, ex Arabibus & ex Persis.

لحم

له  
 نبينا الامر الناهي فلا احد  
 لير في قول لا منه ولا نعم ﴿١٠﴾

لو  
 هو الحبيب الذي ترجي شفاعته  
 لكل هول من الاهوال مقننم ﴿١١﴾

لن  
 دعي الي الله فالمتمسكون به  
 مستمسكون بحبل غير منقسم ﴿١٢﴾

لح  
 فاق النبيين في خلق وفي خلق  
 ولم يدانوه في علم ولا كرم ﴿١٣﴾

لط  
 وكانهم من رسول الله منتمس  
 غربا من البحر او شرقا من الدير ﴿١٤﴾

م  
 وواقفون لديه عند حدهم  
 من نقطة العلم او من شكلة الحكم ﴿١٥﴾

ما  
 فهو الذي تم معناه وصورته  
 ثم اصطفاه حبيبا باري النسم ﴿١٦﴾

Propheta

## X X X V.

Propheta noster, Præcipiens, Vetans, & non est  
ullus

Veracior in dicto: Non, ipso, neque in dicto: Ita.

## X X X V I.

Est ille dilectissimus, cujus speratur intercessio,  
Contra omnem terrorem, ex terroribus allapsum.

## X X X V I I.

Vocavit ad Deum, & qui eum apprehenderunt,  
Apprehenderunt ii, funem irrupibilem.

## X X X V I I I.

Exsuperavit Prophetas in forma, & in indole  
præstantissima,

Et non fuerunt eum prope, in scientia, neque  
munificentia.

## X X X I X.

Et quisque illorum, ab Apostolo Dei, petebat,  
Haustum ex mari, aut suctum ex durantibus  
pluviis.

## X L.

Et consistebant eorum eo, juxta terminum suum,  
Qui ex puncto *fuit* scientiæ, aut ex vocali  
sapientiarum.

## X L I.

Ille ergo est is, cujus virtus perfecta est facta,  
& figura;

Deinde quem elegit, in dilectissimum, Creator  
animarum.

E

Ejine

منزه عن شريك في محاسنه  
فجوهر الحسن فيه غير منقسم

مع  
دع ما ادعته النصاري في نبيهم  
واحكم بما شئت مدحا فيه واحكم

مد  
وانسب الي ذاته ما شئت من شرف  
وانسب الي قدره ما شئت من عظم

مه  
فان فضل رسول الله ليس له  
حد فيعرب عنه ناطق بغم

مو  
لو ناسبت قدره آياته عظما  
احبا اسمه حين يدعي دارس الرمم

منز  
لم يمتحنا بما تعيا العقول به  
حرصا علينا فلم نرتب ولم نهم

مع  
اعبى الوري فهم معناه فليس يري  
للقرب والبعد منه غير منقسم



## X L I I.

Procul remotus a consorte suis in pulchritudinibus,  
Quare gemma pulchritudinis, in eo, haud dis-  
partibilis.

## X L I I I.

Fac missa, ea quæ profitentur Christiani, de Pro-  
pheta suo;

Et decerne, quodcunque vis encomium, ei, at-  
que adjudica.

## X L I V.

Et refer ad ejus Essentiam, quamcunque vis emi-  
nentiam,

Et refer ad ejus dignitatem, quamcunque vis  
magnificentiam.

## X L V.

Etenim Excellentia Legati Dei non est ullus  
Terminus; ut de ea loquens ore peroret di-  
stincte.

## X L V I.

Si essent analogæ dignitati ejus signa sua magni-  
tudine,

Suscitaret nomen ejus, cum memoraretur, ari-  
dum ossa.

## X L V I I.

Non tentavit nos, eo quo delassarentur mentes,  
Ob studium erga nos: quare non dubitavimus  
& non erravimus.

## X L V I I I.

Fatigavit mortales intelligentia virtutis ejus, &  
non est visus,

Sive propinquus, sive longinquus ab eo, indeficiens.

مط  
 كالشمس تظهر للعينيين من بعد  
 صغيرة وتكل الطرف من امم ﴿١٠﴾

ن  
 وكيف يدرك في الدنيا حقيقته  
 قوم نيام تسولوا عنه بالحلم ﴿١١﴾

نا  
 فمدبغ العلم فبة انه بشر  
 وانه خير خلق الله كلهم ﴿١٢﴾

نب  
 وكل اي اتي الرسل الكرام بها  
 فانما اتصلت من نوره بهم ﴿١٣﴾

نج  
 فانه شمس فصل هم كواكبها  
 يظهر انوارها للناس في الظلم ﴿١٤﴾

ند  
 اكرم بخلف نبي نرانه خلف  
 بالحسن مشتمل بالبشر منسب ﴿١٥﴾

نة  
 كالزهر في ترف والبدن في شرف  
 والبحر في كرم والدهر في همم ﴿١٦﴾

Quemad-

## X L I X.

Quemadmodum Sol, qui apparet oculis, e longinquo  
Parvus; obtundit vero obtutum e propinquo.

## L.

Et quomodo assequeretur, in mundo, realitatem  
ejus,  
Populus dormientes, qui ejus contenti sunt phantasmate.

## L I.

Meta ergo scientiæ de eo, est quod ille sit homo,  
Et quod ille optimus, creaturarum Dei universalium.

## L I I.

Et cuncta signa, quæ Legati magni prodixerunt,  
Tantummodo juncta fuere, ex lumine ejus,  
cum illis.

## L I I I.

Nam ille Sol excellentiæ, isti *vero* ejus stellæ,  
Reflectentes lumina ejus, ad homines in tenebris.

## L I V.

Admirare formam Prophetæ, quam complit præcellens indoles,  
Pulchritudine circuminvolutam, vultu soluto signatam.

## L V.

Tanquam flos in teneritate, & luna plena in sublimitate.  
Et mare in liberalitate, & tempus in rebus intentis.

F

كانه

نو

كانه وهو فرد من جلالته  
 في عسكر حين تلقاه وفي حشمه

نر

كانما اللولو المكنون في صدف  
 من معدني منطف منه ومينسم

نح

لا طيب يعدل تريبا ضم اعظمه  
 طوي لمنشق منه وملتمه

نط

ابان مولده عن طيب عنصرة  
 يا طيب مبدلا منه ومختتمه

س

يوم نفرس فيه الفرس وانهم  
 قد انذروا بحاول البوس والنغم

سا

وبات ايوان كسري وهو منصدع  
 كشميل اصحاب كسري غير ملتمه

سب

والنار خامدة الانفاس من اسف  
 عليه والنهي ساهي العين من سدم

Ac

## L V I.

Ac si ipse, tametsi solus, præ majestate sua;  
*Fuisset* in exercitu, cum quem alloquebatur,  
 inque comitatu.

## L V I I.

Ac si omnino *prodiisset* margarita recondita in con-  
 cha,  
 Duabus ex fodinis, verborum ejus, & modestis-  
 simi risus.

## L V I I I.

Non est odoramentum æquivalens terræ, quæ col-  
 legit ejus ossa;  
 Quam beatus qui odoratur illam atque oscula-  
 tur!

## L I V.

Demonstravit tempus ejus natale, odoramentum  
 originis ejus;  
 O *considerate* odoramentum initii ejus, atque  
 finis!

## L X.

Dies, quem defixis contemplati sunt oculis Persæ,  
 namque ii  
 Fuere jam præmoniti, de descensu calamitatis  
 & poenarum.

## L X I.

Et facta est Basilica Kesræ prorsus diffissa,  
 Sicut coetus familiarium Kesræ disjunctus.

## L X I I.

Et ignis confederunt spiramenta, præ moerore  
 Super illa, & fluvii conquievit fons, præ do-  
 lore.

سج

وسا ساوة ان غاضت بحيرتها  
ورن ولردها بالعبط حين ظم

سد

كان بالنار ما بالما من بلل  
حزنا وبالما ما بالنار من ضم

سه

والجن تهنف والانوار ساطعة  
والحف يظهر من معني ومن كلام

سو

عموا وصهوا فاعلان البشائر لم  
يسمع وبارقة الانذار لم يشتم

سنر

من بعد ما اخبر الاقولم كاهنهم  
بان دينهم المعوج لم يقم

سح

وبعد ما عابنوا في الافق من شهب  
منقضة وقف ما في الارض من صنم

سط

حتي غدا عن طريق الوحي منهنم  
من الشياطين يقفوا اثر منهنم

Et

## L X I I I.

Et afflixit Sâwam, quod ejus decreverit lacus,  
Repulsusque fuerit, qui illum adibat, cum ira,  
cum sitiit.

## L X I V.

Ac si in igne, id quod in aqua, *fuiſſet* ex madore,  
Ob triftitiam; & in aqua, id quod in igne, ex ar-  
dore.

## L X V.

Et Dæmones exclamabant, luminaque diffunde-  
bantur,  
Et veritas conſpicua facta, ex ſenſu, exque  
verbis.

## L X V I.

Cæci fuere & furdi: hinc manifeſtatio lætorum no-  
vorum non  
Audita; & fulgens gladius præmonitionis non  
reſpectus.

## L X V I I.

Poſteaquam retulit populis, ipſorum Hariolus,  
Quod Religio ipſorum, eſſet diſtorta, non re-  
cta.

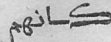
## L X V I I I.

Et poſteaquam contuiti ſunt, in plaga cæli, flam-  
mas  
Ruentes, verſus idola, quæ fuerunt in terra.

## L X I X.

Donec deflexerit a via revelationis, fugatus  
*Quisque* Satanarum, premens veſtigium fugati!

G



ع  
كانهم هربا ابطال امره  
او عسكر بالحصي من مراخنة رمي

ع  
نبتا اذ بعد تسبيح ببطونها  
نبت المصبح من احشا ملنقم

ع  
جات لدعوة الاشجار ساجدة  
تمشيت اليه علي ساق بلا قدم

ع  
كانما سطر سطر لما كتبت  
فروعها من يديع الخط في اللغم

ع  
مثل الغمامة اني سار سايرة  
تقيه حر وطيس للهجير حوي

ع  
اقسمت بالغمر المشق ان له  
من قلبه نسبة مبرورة القسم

ع  
وما حوي الغار من خير ومن كرم  
وكل طرف من الكفار عنه عم



## L X X.

Ac si illi, quoad fugam, *fuisse* heroës Abrahæ;  
Aut exercitus, glarea, ex ejus volis, impeti-  
tus.

## L X X I.

Quæ projecta est, præmissa laudatione, in illa-  
rum *cum esset* ventre;  
Prout projectus est Laudator, ex visceribus de-  
glutientis.

## L X X I I.

Venerunt, ad vocationem ejus, arbores sese hu-  
miliantes,  
Procedentes ad ipsum, super crure, sine pede.

## L X X I I I.

Ac si lineam duxissent, ad quam scripsissent,  
Illarum rami, characterem inusitatum, in me-  
dio viæ.

## L X X I V.

Sicut nubes, quando profectus est, proficiscebatur,  
Custodiens ipsum, ab æstu fornacis, ad meri-  
diem ferventis.

## L X X V.

Juro per Lunam scissam, etenim habet illa,  
Ex ejus corde cognationem: verum juramen-  
tum.

## L X X V I.

Et quicquid complexa est spelunca, ex bonitate  
& ex liberalitate,  
Cum omnis oculus infidelium, circa illud cæcus  
erat.

عز

قالصدق في الغار والصديق لم يرما  
 وهم يقولون ما بالغار من ارم ﴿٢٠﴾

عج

ظنوا الحمام وظنوا العنكبوت علي  
 خبير البرية لم تنسج ولم تحم ﴿٢١﴾

عط

وقاية الله اغنت عن مضاعفة  
 من الدروع وعن عال من الاطم ﴿٢٢﴾

ف

ما سامني الدهر ضيما واستجرت به  
 الا وثلث جوارا منه لم يضم ﴿٢٣﴾

فا

ولا التمنت غني الدارين من يده  
 الا استمنت الندي من خير مستلم ﴿٢٤﴾

فب

لا تنكر الوحي من مروياه ان له  
 قلبا اذا نامت العينان لم ينم ﴿٢٥﴾

فج

فذاك حين بلوغ من نبوته  
 فليس ينكر فيه حال محنم ﴿٢٦﴾

Vera

## L X X V I I.

Veracitas in spelunca, atque Veridicus, non excessere,

Illi vero dicebant: Non est in spelunca ex ullo.

## L X X V I I I.

Putaverunt palumbem, & putaverunt araneam; super

Optimum mortalium, non texuisse, & non circumvolitasse.

## L X X I X.

Tutela Dei fuit, pro duplici annulorum contextu facta

Lorica, atque pro munimentorum altissimo.

## L X X X.

Non affecit me tempus injuria, & imploravi ipsum; Quin & obtinuerim, præsidium ab eo, nunquam victum.

## L X X X I.

Neque rogavi, opes utriusque domus, ex ejus manu,

Quin acceperim donum, ex optimis acceptum.

## L X X X I I.

Ne neges Revelationem ex ejus somnio; nam illi; Cor, cum dormitaverunt oculi, non dormitavit.

## L X X X I I I.

Sed fuit illa, cum pervenisset ad ipsum Prophetia,

Ergo non est negandus, in illa, status somniantis.

H

تبرک

فد

تبارك الله ما وحي بمكتسب

ولا نبي علي غيب بينهم ﴿١٠﴾

فه

كم ابرات وصبا باللمس مراخته

واطلقت اربا من ربة اللحم ﴿١١﴾

فو

واحين السنة الشهب دعوته

حتي حكت عمرة في الاعصر الدهم ﴿١٢﴾

فز

بعارض جاد او خلن بطاح بها

سبب من اليم او سيل من العرم ﴿١٣﴾

فح

لما شكت وقعة البطحا قال له

علي الربا والهضاب انهل وانسجم ﴿١٤﴾

فط

فادت الارض من مزق اماتها

بازن خالفها للناس والنعم ﴿١٥﴾

ص

والبست حلا من سندس ولوت

عمايما بروس الهضب والاكم ﴿١٦﴾

Sit

## L X X X I V.

Sit Deus benedictus! non est Revelatio opere con-  
quista,

Neque Propheta, super arcano, suspectus.

## L X X X V.

Quot sanavit morbos, contactu illius vola;  
Et laxavit nodos, ex laqueoso fune maniae?

## L X X X V I.

Reduxit quoque in vitam, annum cinereum, ejus  
supplicatio;

Adeo ut retulerit, frontis equi stellulam, in  
annis nigricantibus.

## L X X X V I I.

Nube copiose pluyente, & putasses, in valles gla-  
reosas,

Fluxum fuisse ex mari, aut torrentem ex cata-  
ractis.

## L X X X V I I I.

Cum quæsta est lapsum vallis glareosa, dixit illi:  
Super colles & montes pluito valide, & effundi-  
tor.

## L X X X I X.

Itaque reddidit terra, ex alimento, depositum suum,  
Per nutum Creatoris sui, hominibus & peco-  
ribus.

## X C.

Et induta est vestibus Jemanice striatis ex Attalica  
tela, torfitque

Cidares in capita montium, nec non tumulo-  
rum.

H 2

والنخل

صا

والنخل باسقة تجلوا فلايدها  
مثل البهار علي الحديد والعنم ﴿٢٠﴾

صب

وفارق الناس دا القحط وانبعثت  
الي المكارم نفس الكس والبرم ﴿٢١﴾

صج

اذا تنبعت ايات النبي فقد  
الحقت منفوخها منها بمنانم ﴿٢٢﴾

صد

قل للمحاول شاي في مدالجه  
هي المواهب لم اشد لها نريم ﴿٢٣﴾

صه

ولا تقل لي بماذا نلت جيدة  
فما يقال لغضل الله ذا بكم ﴿٢٤﴾

صو

لولا العناية كان الامر فيه علي  
حد السوا وذو نطق كذي بكم ﴿٢٥﴾

صز

دعني ووصفي ايات له ظهرت  
ظهور نار القري ليبلا علي علم ﴿٢٦﴾

Et

## X C I.

Et palma, caput efferens, retegebat monilia sua,  
 Similia buphthalmo super genis, pulpæque di-  
 giti tinctæ.

## X C II.

Et dereliquit homines morbus sterilitatis, atque  
 festinavit  
 Ad virtutes anima viri debilis, nummorumque  
 tenacis.

## X C III.

Cum quærerens perdiligens Signa Prophetæ; pro-  
 fecto  
 Conjunxi maximum illorum cum maximo.

## X C I V.

Dic optanti præcedentiam meam in ejus encomiis,  
 Ea sunt dona, pro quibus, haud constrinxi equum  
 meum.

## X C V.

Neque dicas mihi: Quo pretio es nactus, præ-  
 stantiam in eo?  
 Nam non dicitur de beneficio Dei: Quanti hoc?

## X C V I.

Nisi *fuiſſet* studium, exiſtitiffet res in illo, super  
 Termino æqualitatis, & præditus loquela, ut  
 præditus aponia.

## X C V II.

Mitte me, & narrationem meam Signorum, quæ  
 ipsi æque fuere conspicua,  
 Ac conspicuus est, ignis hospitalitatis, noctu  
 super monte.

ص

قالدم يزدان حسنا وهو مننظم  
وليس ينقص قدرا غير مننظم

صط

فما تطاول امال المديح الي  
ما فيه من كرم الاخلاق والشيم

ق

ايات حق من الرحمن محدثة  
قديمة صفة الموصوف بالقدم

قا

لم تغنرن بزمان وهي تخبرنا  
عن المعاد وعن عان وعن ارم

قب

وامنك لذينا ففانك كل معجزة  
من النبيين ان جات ولم تدم

قج

محكمات فما يبين من شبه  
لذي شقاق ولا يبين من حكم

قد

ما حوربت قط الا عان من حرب  
اعدي الاعادي اليها منغي السلم

Uti



Utique uniones increfcunt elegantia , cum difpo-  
nuntur in feriem,  
Et haud decrefcunt valore , cum non difpo-  
nuntur in feriem.

## X C I X.

Non tamen protendunt colla, encomii fpes, ad illas,  
Quæ funt in eo , indoles nobiliffimas & do-  
tes.

## C.

Signa , veritas , a Miferatore produéta,  
Æterna , qualitas Præditi æternitate.

## C I.

Non fociata funt cum tempore, nosque illa cer-  
tiores reddebant,  
De ftatu Reditus, deque Aad, atque de Eram.

## C I I.

Permanferunt apud nos , & superaverunt miracu-  
lum omne  
Prophetarum, fi quidem venit, verum non per-  
manfit.

## C I I I.

Sapienter compacta ; quare non relinquunt du-  
bia ulla,  
Habenti diffidium , nec defiderant sapientem  
ullum.

## C I V.

Non oppugnata unquam, quin reverteretur, præ  
poena,  
Infenfiffimus hostium, ad illa, projecta pace.

قوة  
 مردت بلاغتها دعوي معارضتها  
 مرد الغيور يد الجاني عن الحرم ❊

قو  
 لها معان كموج البحر في مدد  
 وفوق جوهره في الحسن والقيم ❊

قز  
 فما تعد ولا تحصي عجائبها  
 ولا تسام علي الاكثر بالاسام ❊

قح  
 قرت بها عين قار بها فغلت له  
 لقد ظفرت بحبل الله فاعتصم ❊

قط  
 ان تنلها خيفة من حر نار لطي  
 اطفات حر لطي من وردها الشيم ❊

قي  
 كانها الحوض تبيض الوجوه به  
 من العصاة وقد جاوه كالحمم ❊

قيا  
 وكالصراط وكالميزان معدلة  
 فالقسط من غيرهما في الناس لم يقم ❊

Re-

## C V.

Repellit illorum eloquentia, præsumptionem æmulantis illa;

Prout repellit zelotypus, manum dolosi ab uxoribus.

## C V I.

Habent significatus, instar undarum maris in fluxu,  
Suntque supra margaritam ejus, in pulchritudine, & pretiis.

## C V I I.

Quare non computantur, neque connumerantur  
illorum mirabilia,

Neque fastidiuntur, crebram ob repetitionem, fastidio.

## C V I I I.

Refrixit in illis oculus illa Legentis; tum ei dixi:

Profecto potitus es fune Dei, igitur serva.

## C I X.

Si voveris illa, metu actus ab ignis inferni calore,  
Restingues calorem inferni, ex aquatorio illorum frigido.

## C X.

Sunt illa velut aquæ conceptaculum, in quo exalbescunt facies

Rebellium; & certe venerunt ad illud, consimiles carbonibus.

## C X I.

Et velut via, & velut bilanx, quoad æquitatem;  
Quare justitia, absque illis, inter homines non fuit recta.

K

»

قريب

لا تعجب لحسن راح ينكرها  
نجاهلا وهو عين الحاذق الفهم

قريب

قد تنكر العين ضوء الشمس من مرمده  
وينكر الفم طعام الماء من سقم

قريب

يا خير من يمم العاقون ساحتهم  
سعيًا فوق متون الاينف الرسم

قريب

ومن هو الاية الكبرى لعنتم  
ومن هو النعمة العظمى لعنتم

قريب

سريين من حرم ليلالي حرم  
كما سري البدر في داج من الظلم

قريب

وبن ترقى الي ان نلت منزلة  
من قارب قوسين لم تهرك ولم ترم

قريب

وقدمتلك جميع الانبياء بها  
والرسل تقديم مخدوم علي خدم

Ne

## C X I I.

Ne mirare, quod invidus, averfus negat illa,  
Ignoraret quasi, cum tamen oculus est acuti,  
perfpicacis.

## C X I I I.

Interdum negat oculus, lucem solis, ob lippitu-  
dinem,

Et negat os, saporem aquæ, ob ægritudinem.

## C X I V.

O optime, ad cujus, contendunt captantes bene-  
ficia, ædium aream,

Cursu; & super dorsis camelarum, vestigia in ter-  
ra relinquentium!

## C X V.

Et qui es signum maximum attentius cogituro;  
Et qui es beneficium ingens gratis consecu-  
turo!

## C X V I.

Perrexisti iter, ex Haram, nocte, ad Haram,  
Sicut pergit plena luna, in obducta tene-  
bris.

## C X V I I.

Et noctuabundus ascendisti, usque dum fueris  
nactus gradum,

Ex intervallo duorum arcuum, non calcatum,  
& non quæsitum.

## C X V I I I.

Et te præfererunt universi Præphetæ, illius causa,  
Apostolique, ut solet præfici Herus super fa-  
mulos.

قبط

وانت تخترق السبع الطباق بهم  
في موكب كنت فيه صاحب العلم ﴿١٠﴾

قك

حتي اذا لم تدع / شاوا لمستبق

من الدنو ولا مرقي لمستتم ﴿١١﴾

قكا

خفصت كل مقام بالاضافة ان

نوديت بالرفع مثل المفرد العام ﴿١٢﴾

قكب

كبا تفوز بوصل اي مستتم

عن العبون وسر اي مكتم ﴿١٣﴾

قكج

فحزت كل فخار غير مشتمك

وجرت كل مقام غير مزدهم ﴿١٤﴾

قكد

وجل مقدم ما ولبت من رتب

وعز ادراك ما اولبت من نعم ﴿١٥﴾

قكه

بشري لنا معشر الاسلام ان لنا

من العناية مكنها غير منهدم ﴿١٦﴾

Cum

## C X I X.

Cum tu permeabas septem contignationes, juxta eos,  
In turma equitantium, in qua fuisti Dominus  
vexilli.

## C X X.

Usque, ut non clamares metam, præcurrere  
studenti,  
Esse ex propinquo, nec locum scanforium escen-  
dere volenti.

## C X X I.

Depressisti universum statum, in relatione, tunc  
cum,  
Vocatus eras cum elevatione, ut nomen singu-  
lare proprium.

## C X X I I.

Ut potirere consuetudine, quam maxime occultata  
Ab oculis; atque arcano, quam maxime recon-  
dito.

## C X X I I I.

Accumulaſti idcirco omnem gloriam incomparti-  
ceps,  
Et transivisti omnem locum haud compressus.

## C X X I V.

Et grandis est quantitas earum, quibus præpositus  
es, dignitatum,  
Et rara est affectio eorum, quibus donatus es,  
beneficiorum.

## C X X V.

Lætum nobis nuntium, coetus Fidei orthodoxæ!  
nam habemus,  
Ex gratia, latus solidissimum, indestructibile.

## قكو

لما دعى الله داعينا لطاعته  
 بأكرم الرسل كنا أكرم الاسم ❊

## قكنز

مراعت قلوب العدي انبا بعته  
 كنباء اجفنت غفلا من الغنم ❊

## قكح

ما نزال يلقاهم في كل معترك  
 حتى حكوا بالقنا لحما علي وضم ❊

## قكط

ودوا الفرار فكادوا يغبطون به  
 اشلا شالت مع العقبان والرخم ❊

## قل

تمضي الليالي ولا يدرون عدتها  
 ما لم تكن من ليالي الاشهر الحرم ❊

## قلا

كانما الدين ضيف حل ساحتهم  
 بكل قرم الي لحم العدي قرم ❊

## قلب

بجر بحر خميس فوق ساحة  
 يرمي بموج من الابطال منظم ❊

Poft



## C X X V I.

Postquam appellavit Deus, Vocantem nos ad ejus  
obsequium,  
Nobilissimum Legatorum, facti sumus nobilissi-  
ma Gentium.

## C X X V I I.

Conterruerunt corda hostium, nuncia missionis  
ejus,  
Quemadmodum vox, quæ fugat inattentas  
oves ex grege.

## C X X V I I I.

Non desit concurrere illis, omni in pugnae campo,  
Donec referrent, ob hastas, carnem super as-  
fere.

## C X X I X.

Optarunt fugam, & tantum non desiderarunt,  
ob illam,  
Artuum statum, sublatorum cum aquilis, & avi-  
bus racham.

## C X X X.

Prææteriere dies, & nesciebant illorum numerum,  
Illorum, qui non fuerunt ex diebus mensium  
sacrorum.

## C X X X I.

Ac si Religio, conviva descendisset, in illorum cir-  
cum,

Omni cum Principe, ad carnem hostium, avidissimo.

## C X X X I I.

Trahens mare exercitus, super equis valide cur-  
rentibus,

Jactans undas magnorum Heroum, inter se collisas.

قلج

من كل مندوب لله محتسب  
يسطوا به سناصل للكفر مصطلم

قلد

حتي غدت مائة الاسلام وهي بهم  
من بعد غيريتها موصولة الرحم

قله

مكفولة ابدأ منهم بخير اب  
وخير بعل فلم تينم ولم تيم

قلو

هم الجبال فسل عنهم مصادمهم  
ماذا راي منهم في كل مصطلم

قلن

وسل حنينا وسل بدرا وسل احدا  
فصول حنف لهم ادهي من الوخم

قلج

المصدري البيض حمرا بعد ما وردت  
من العدي كل مسود من اللهم

قاط

والكاتبين بسم الخط ما تركت  
اقلامها حرف جسم غير منعجم

Ex

## C X X X I I I.

Ex omni morem Deo gerente, mercedem operante,  
Impetum faciebat, cum eradicante, in infideli-  
tatem, extirpante.

## C X X X I V.

Donec evaserit lex Fidei orthodoxæ, eaque per  
eos,

Post peregrinitatem suam, juncta propinquitate.

## C X X X V.

Sustentata semper ab ipsis, per patrem optimum,  
Et maritum optimum; unde nec orphana fuit,  
nec vidua.

## C X X X V I.

Illi montes: interroga de illis, qui cum illis se col-  
lisere,

Quidnam viderint ab illis, in omni collifus loco.

## C X X X V I I.

Et interroga Honain, & interroga Bedr, & inter-  
roga Ohod;

Intervalla mortis fuerunt illis, calamitosiora  
peste.

## C X X X V I I I.

Reducentes candicantes, rubefactos, postquam  
potum vasere,

In hostes, omnes atratos, capillis prolixis.

## C X X X I X.

Et scribentes fuscis indicis, quarum, haud reli-  
querunt,

Calami, litteram corporis, punctis non distinctam.

قمة  
 شكاي السلاح لهم سيما تميزهم  
 والورد يمتلئ بالسيما من السلام

قما  
 تهدي اليك مرياح النصر نشرهم  
 فتسبب الزهر في الاكام كل كم

قعب  
 ان قام في جامع الهيجا خطيبهم  
 تصاممت عنه اذنا صوة الصوم

قوج  
 كالنهم في ظهور الخيل نيت مريا  
 من شدة الحزم لا من شدة الحزم

قعد  
 طارت قلوب العدي من باسهم فرقا  
 فما تفرق بين البهم والبههم

قمة  
 ومن يكن برسول الله نصرته  
 ان نلقاه الاشد في اجامها تجم

قمو  
 ولن ترمي من ولي غير مننصر  
 به ولا من عدو غير مننصر

## C X L.

Horridos armis, quod ipsis est nota, eos discernens,

Et rosa discernitur, ob notam, a salam frutice.

## C X L I.

Deducunt ad te, venti victoriae, odores eorum gratos,

Tum putabis, florem in folliculis, omnem armatum.

## C X L I I.

Si surrexit, in Templo praelii, ipsorum Concionator, Surdas simulavere se ab eo, aures fortissimi fortissimorum.

## C X L I I I.

Ac si fuissent, in dorsis equorum, germen tumulorum,

Ex roborato animi studio, non ob constricta vincula.

## C X L I V.

Volitarunt corda hostium, praeeorum vehementia, metu,

Unde discrimen non fecere, inter pullos, & milites invictos.

## C X L V.

Et cuicumque est in Legato Dei, tutamentum suum, Si occurrerint illi leones, in saltibus suis, conticescunt.

## C X L V I.

Et nequaquam videbis, ex amico, indefensum ullum,

Per eum, neque ex hoste, non infractum.

قمر

أحل أمته في حرث ملته  
 كالليلت حل مع الاشبال في اجم

قبح

كم جدلت كلمات الله من جدل  
 فده وكم خصم البرهان من خصم

قبط

كفناك بالعلم في الامي معجزة  
 في اجاهلية والتناديب في الينم

قن

خدمته بمدبح استقبل به  
 ذنوب عمر في الشعر والخدم

قنا

ان قلداذي ما تخشي عواقبه  
 كاني بهما هدي من النعم

قيد

اطعن غي الصبا في الحالنتين  
 وما حصلت الا علي الاثام والندم

قنح

فيا خسارة النفس في تجارتها  
 لم تشتر الدين بالدنيا ولم تسم

Col-

## CXLVII.

Collocavit Gentem suam, in munimine Religionis  
suæ,

Tanquam leo, residet, cum scymnis, in silvis.

## CXLVIII.

Quot prosternebant, verba Dei, altercatores  
De illo; & quot devincebat, argumentum, li-  
tigatores?

## CXLIX.

Sufficiat tibi, scientia in idiota, pro miraculo,  
In paganismo; & eruditio pulchra, in orpha-  
no.

## CL.

Ei deserviebam *hoc* encomio, propter quod re-  
missionem peto,

Peccatorum ætatis *transactæ*, in carmine &  
servitiis, *aliis factis*.

## CLI.

Cum mihi torquis instar appenderunt id, cujus  
metuendi erant exitus,

Ac si ego, propter illa, pecus *fuissem* sacrificale.

## CLII.

Morigeratus sum errori pueritiæ, in statu utro-  
que,

Et non mansi, nisi super delictis, & poeni-  
tentia.

## CLIII.

O *videte* damnum animæ, in mercatura sua!

Non commutavit, obedientiam cum mundo, &  
non licitata.

N

UNG

قند

ومن بيع اجلا منه بعاجاه  
بين له الغبن في بيع وفي سلام ❦

قنه

ان ات ذنبنا فما عهدي بمنتقض  
من النبي ولا حبلي بمنصرم ❦

قنو

فان لي ذمة منه يتسميني  
محمدنا وهو اوفي الخلق بالذمم ❦

قنر

ان لم يكن في معادي اخذا بيدي  
فضلا والا فقل يا نزلة القدم ❦

قذح

حاشاه ان يحرم الراجي مكارمه  
او يرجع الجار منه غير محتزم ❦

قنط

ومنذ الزمت اوكاري مدايحه  
وجدته لخلاصي خير ملنزم ❦

قس

ولن يفوت الغني منه يدا تربت  
ان الحيا ينبت الانهار في الاكم ❦

Et



## C L I V.

Et quicumque commutabit, coeleste suum cum  
terreno suo,  
Patescet ei deceptio, in commutatione, inque  
solutione prævia.

## C L V.

Si patrabam peccatum, non tamen foedus meum  
est fractum,  
A Propheta; neque funis meus est disruptus.

## C L V I.

Nam mihi ab eo protectio est, propterea quod vocer,  
Mohammed; & ille omnium fidelissimus est in  
protectionibus.

## C L V I I.

Si non erit, in resurrectione mea, prensurus  
manum meam,  
Ex gratia: Et nisi. Tum dic: O pedis lapsum!

## C L V I I I.

Absit ab eo, ut prohibeat sperantem, a benefi-  
ciis suis,  
Vel revertatur ab eo, clientelam petens, haud  
susceptus.

## C L I X.

Et ex quo, applicui meditationes meas, ad ejus  
laudes,  
Expertus sum ipsum, pro salute mea, curato-  
rem optimum.

## C L X.

Et nequaquam præteribunt, opes ejus, manum  
pauperatam,  
Enimvero pluvia, flores producit, in collibus.

## قسا

ولم أرد زهرة الدنيا التي قطعت  
يدا زهير بما أثني علي هرم ❦

## قسي

يا أكرم الخلف ما لي من الود به  
سواك عند حلول الحادث العم ❦

## قسج

ولن يضيق رسول الله جاهك بي  
إذا الكريم تجاي باسم مننقم ❦

## قسد

فان من جودك الدنيا وضرتها  
ومن علومك علم الايح والعلم ❦

## قسه

يا نفس لا تفطي من نزلة عظمت  
ان الكباير في الغفران كاللهم ❦

## قسو

لعل رحمة ربي حين يقسمها  
تاتي علي حسب العصيان في القسم ❦

## قسز

يا رب واجعل رجاي غير منعكس  
لديك واجعل حسابي غير منخرم ❦

Et

## CLXI.

Et non desideravi florem mundi, quem decerpse-  
runt,

Manus Zoheir, ob laudem, qua extulit Haremum.

## CLXII.

O maxime mortalium, non erit mihi, ad quem  
confugiam,

Præterquam tu, cum descendet Accidens uni-  
versale!

## CLXIII.

Et nequaquam arctabitur, Legate Dei, tua in me  
potentia,

Cum Clementissimus, revelabit se nomine vindicis.

## CLXIV.

Namque, ex bonitate tua est mundus, & illius  
opes,

Et ex scientiis tuis, scientia Tabulæ, & Calami.

## CLXV.

O anima, ne desperes ob lapsum grandissimum,  
Peccata enim majora, in condonatione, sunt ut  
minora!

## CLXVI.

Fortasse, misericordia Domini mei, cum eam par-  
tietur,

Ventura est, juxta rebellionis quantitatem, per  
partes,

## CLXVII.

O Domine mi, & fac, ne spes mea præpostere sit  
disposita,

Apud te; & fac, ne opinio mea rimis fatiscat!

○

والطغ

قسح

والطف بعبدك في الدارين ان له  
صبرا مني تدعه الاهوال ينهزم ❁

قسط

وازن لسحب صلاة منك دائمة  
علي النبي بمنهل ومنسجم ❁

قع

ما رجت عنبات البان مريح صبا  
واطرب العيس حادي العيس بالنعيم ❁

الحمد لله وحده



## CLXVIII.

Et esto propitius erga servum tuum , in domo  
 utraque ; nam ei ,  
 Patientia , quando provocant eam terrores ,  
 frangitur.

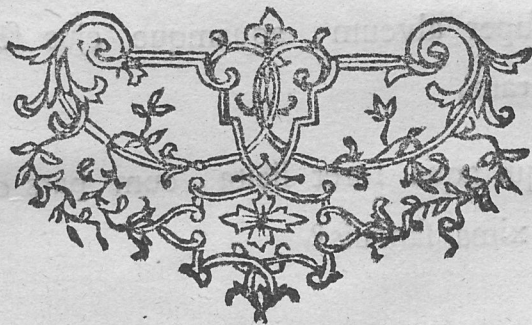
## CLXIX.

Et præcipe nubibus benedictionis tuæ perennan-  
 tibus ,  
 Super Prophetam , *pluviam* valde profusam &  
 effusam.

## CLXX.

Quamdiu motabit , ramos myrabalani , subsola-  
 nus ,  
 Et exultare faciet , camelos albos flavo mix-  
 tos , præcentor eorum , phthongis.

Laus Deo Soli.



## RABIA MAKROUMIDES.

بانّت سعاد فامسي القلب معمودا  
واخلفتك ابنة البحر المواعيدا ❁

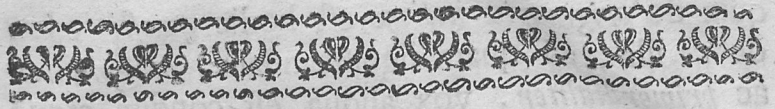
Disceffit *Soad*, unde cor dolore est contractum;  
Et fesellit te, (h. e. me) Nobilis filia, quoad  
promissa.

## MOHTALUS.

بكين علي الوادي فحرمت ماه  
وكيف يحل الماء واكثره دم ❁

Flevi super alveum, aquamque ejus feci illicitam,

Et qui aqua foret licita, cum pars ejus maxima sanguis?



# ORIGINES

## ARABICO-HEBRAICÆ.

**P**enso, quod mihi datum erat ex Bibl. Lugduno-Batava, absoluto, progredior ad *Origines Arabico-Hebraicas*. Verum, insperato & inopinato causarum quarundam concursu circumfusus, prout debita *illi* adnectere non poteram *Scholia*, ea licet, ex amplissimo Merzoukii Commentario, strenue congesserim, latineque reddiderim, unde *præfatimacula* est desumpta: ita quoque *Origines*, haud plures, quam septem aut octo, producere poterō. Sequentes igitur, siquidem *nervi & artus sapientia sunt, non temere credere, & scopus debet esse veritas*, iusto atque æquo *Sapientiorum* iudicio, lubens committo.

וּמִצְוֹת, אֲמִצְוֹת, אֲמִצְוֹת.

**R**adicem וּמִצְוֹת recte exponi a Lexicographis, per *Validum esse, robustum esse, contentis viribus esse, vel agere*, non nego, veruntamen, quia

quia de *originaria notione* est hodie *questio*, seu de *re* illa, ad quam significandam, *originaliter* ac *primordialiter*, vox aliqua est condita atque destinata, subsistere, illis in *notionibus*, nequeo. Ne ergo fiat *secus*, quam oportet, confero R. illam cum RR. *ومض* & *امض* Arabum. Prior a Cl. Gol. sic vertitur: *Non curavit & neglexit ob- jurgationem*. Posterior in I. sic: *Leviter splenduit micuitve fulmen, non se late diffundens per nubes*. Pulchra sane hæc est descriptio & egregia, sed *primigeniam virtutem* exstinguens. Cur? Quia tantum virium significatarum *fulminis* communicatum est cum R. quantum virium significatarum R. communicatum est cum *fulmine*; quare per secernendi modum, quod R. est R. tribuendum, & quod *fulminis* est *fulmini* dandum. In IV. *Furtim virum aliquem adspexit mulier, & clandestinum illi indicium fecit*. Hæc amoenior illa, & valet ex dicta ratione atque potestate: *Leviter splendere micareve fecit oculos mulier, non late diffundens illos per virum*. Plures mihi non suppetunt *notiones*, tribus tamen verbis rem confici posse puto. Vides *lucis*, seu *radios* exporrigi ex *fulmine*, & diffundi per *nubes*: consimiliter vides *lucis*, seu *radios* exporrigi ex *oculis* & diffundi per *virum*. Duo sunt extrema, unum medium,  
me.



*medio autem tutissimus ibit, quisquis feliciter volet  
 attingere metam. Ibo itaque per radios, nam  
 his, duas in essentielles partes, sectis, vires  
 • significativae (ut ita loquar) secernentur; & sub-  
 ducta lucis ab radiis idea, prodibit origo. Seco  
 autem hunc in modum: Filamenta Lumina, seu  
 filamenta luminosa; nam constant radii, ratione  
 tenuitatis suæ, ex filamentis, ratione vero sub-  
 stantiæ luminosæ, ex lumine; quare lumina re-  
 stituo fulmini, & filamenta R. reservo. Sed pro-  
 be nosti, Hebræum robur cum filamento Arabico  
 in unam conflatum massam, efficere in animalibus  
 fibrillas nerveas per totum corpus dispersas  
 atque diffusas, quibus illa roborantur. Ergo abs-  
 que ambage concludo, certissimam trium R. o-  
 riginem sitam esse, in villosissimis, filamentaribus,  
 fibrillaribus & capillaribus plantarum seu arborum  
 radicibus. Unde primus Applicator in روض sic  
 ratiocinatus est: Quemadmodum hæc vel illa  
 radix se diffudit in tenuissima filamenta, seu fi-  
 brillas per terram: ita hoc fulmen se diffudit in  
 tenuissima filamenta luminosa, seu fibrillas lumina-  
 res per nubes. In روض sic: Quanti fecit ca-  
 pillamentum hujus vel illius radicis, tanti fecit objur-  
 gationem, scil. capilli fecit illam, & habuit fila-  
 menti instar, h. e. neglexit, non curavit. In روض  
 sic:*

sic: Quemadmodum diffusa est hæc vel illa radix in filamenta seu fibras; adeoque bene fibrata est facta: ita hic homo diffusus est in filamenta seu fibras, adeoque bene fibratus, bene musculosus factus est, h. e. robustissimus. Zach. VI. 3. 7. Cl. Sim. in Lex. vult significari per אַמְצִים palidos equos, sed pallorem non inesse R. patet ex dictis, villosissimos itaque seu capillosissimos intelligo,

عرض ٤٦٢

Thema morbidum, quale est ٤٦٢ in Lexicis, quoniam origine fanatur, concipimus animantia fronte concurrentia & compugnantia, istiusque originem in horum figemus fronte, hoc pacto: Notiones, sub عرض Arabum, quatuor sunt cardinales. Prima est sub n. 1. Adversus occurrit & restitit. Secunda sub n. 4. Transversum impegit gladium. Tertia sub n. 6. Fracta & calamitate affecta fuit, maloque aliquo laboravit camela. Quarta sub n. 9. Latitudine præditus fuit. Verum notiones hæ, non aliunde, quam ex dicta fronte, fluere possunt. Prima, quatenus frons in objectum dirigitur, illique obvertitur; sive, quatenus fronte incurritur in frontem, & ita resistitur. Secunda, quatenus frons in facie transversum

*versim* est posita. Tertia, quatenus *frons fronti*  
*impacta frangitur*, & animal calamitosum reddi-  
 tur. Quarta, quatenus *frons* exprimit *latitudinem*  
*faciei*. Addo: *عَرَضٌ*, est *Anima*, quia *frons* præ-  
 se fert *anima* signa; it. *Honor*, quia ille in *fronte*  
 geritur; nec non, *Vallis arboribus consita*, quia in  
*frontem incurere* dicuntur, quæ passim sunt ob-  
 via. Et *عَرَضٌ* cum significat *Lustrationem militum*,  
 intellige *actionem*, qua eorum *frontes*, Ducis *fronti*  
*obvertuntur*. *Parabolica* quoque *similiave dicta*,  
 sub *معاريض*, sunt *confrontata dicta*. Ergo infe-  
 ro, indubitata RR. *עָרַץ* & *عَرَضٌ* *originem*, sitam  
 esse in *fronte*, h. e. in *fronte* animantium, ea  
 concurrentium, atque compugnantium. Inventa  
*origine*, quædam jam reformabo loca. Psal. xxxvii.  
 35. *רשע עריץ* *Improbus frontosissimus*. Impudens,  
 audax. Jer. xx. ii. *כגבור עריץ* *Velut heros fronto-*  
*sissimus*. Intrepidus, timore carens. Deut. vii.  
 21. *לא הערץ מפניהם* *Ne verte frontem ab illorum*  
*facie*. Observetur, phrasin, *vertere frontem ab*,  
 metus esse indicium, in animantibus dicto modo  
 certantibus. Job. xxxi. 34. *כי אערוץ המון רבה ובוו*  
*משפחות יהתני ואדם לא אצא פתח* *Quum fronte incur-*  
*rebam (casu quo incidebam) in turbam magnam;*  
*contemptus familiarum consternabat me: tum con-*  
*ticiui;*

Q

*ticui; non exhibam foras.* Est periodus quadrimembris, more Arabico structa, cujus duo membra in *protasi*, respondent duobus membris in *apodosi*, singulum singulo; & sic sunt componenda: *Quum per accidens offendebam*, hic vel illic, *turbam* aliquam magnam, *tum tacui prorsus*, non me immiscui; & *quum contemptus familiarum circumcirca habitantium consternabat me*, non egrediebar *ostium*. Habe Carm. LXXVIII. pro exemplo Job. XIII. 25. העלה נדף הערוץ *Num folium excussum affrontabis? Num aggredieris? adorieris?* Jef. II. 19. *Et intrabunt in cavernas rupium, & in fossas pulverulentas, propter conspectum formidolosum Jehovæ, & propter gloriam majestatis ejus,* בקומו לערץ הארץ *cum surget ad affrontandum terram.* Ad provocandum illam in pugnam. In הארץ est זכר מלך וארסו חל. Ea, quæ Cl. J. W. Schroed. in Comment. in Psal. x. de לערץ isto, p. 337. narrat, fide sunt majora, & cum textus tenore vix cohærentia; causa est fallacissima *vibrandi* origo. Psal. x. 18. לשפט יהום ודרך בל *Ad vindicandum pupillum, ut attritus esse ne pergeret amplius; & ad affrontandum hominem improbum, ex terra.* Pulcher hic admodum est versiculus, & multa comprehendens. 1. *Deum, tanquam Judicem summum,*

*Per-*

2- *Personas litigantes*, quæ sunt, אָנוּשׁ & יְתוּם, quæque ideo necessario opponuntur. 3. *Deliberatum a parte יְתוּם*, quod est, *ut ne pergeret amplius esse attritus*. 4. *Deliberatum a parte אָנוּשׁ*, quod est, *ut fronte velut impacta, ex terra exturbaretur*. Versio Cl. J. W. Schroed. est sequens. *Ad vindicandum iudicio pupillum & attritum; non perget ille ulterius, vehementer concutiendo disperdere hominem debilem e terra*. Cur versio hæc stare non possit, colligat, qui vult, ex præcedentibus. Hoc tantum habeo monendum, nempe, Cl. Virum, ellipsin, *ille*, traxisse ex פְּ. 15. שֶׁבַר זְרוּעַ & ita hunc vertisse: *Frangere brachium improbi turbatoris; & ad malum illum (probitate & robore cassum) quod attinet, si investigabis improbitatem ejus turbatricem, non invenies*. Quantum ad me, hanc ego *versionem* non intelligo bene, candide fateor, sed sequentem, quæ unice vera est & categorica, optime capio. *Frangere brachium improbi, ut malum, quod quærit improbitas ejus, ne inveniat*. Nihil certe verius, & conceptu facillius, nam *improbitas improbi, semper quærit, semper cupit, semper desiderat inferre malum, verum fracto improbi brachio, improbitas invenire, exsequi, inferre nequit malum; & Psalter id tantum petebat a*

Deo, per tria *motiva*, tribus sequentibus versiculis comprehensa. Revocetur in memoriam, pleraque segolata nomina, recipere posse *utrumque genus*. Jes. xxix. 23. אֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ. *Deum Israël tenebunt ante frontem.* Gestabunt in *fronte* & tanquam carissimum ferent in *oculis*. Hiph. enim dat: *Fecit ut maneat sitque quid ante frontem.* Jes. viii. 12. וְאֵת מוֹרְאוֹ לֹא תִירְאוּ וְלֹא תִעֲרִיצוּ. *Et timorem ejus ne timete, neque ante frontem tenete.* Contemnite, nihili facite. Psal. lxxxix. 8. אֵל נִעְרָץ. *Deus obversis frontibus adoratus.* Omnium oculos & *frontes in se conversas & directas* habens, in concilio Sanctorum.

יהוה מהל

Sub מהל duas in Lexicis reperio *notiones*, unam *mixtionis* vulgaris, unde part. Pahul מהול Jes. I. 22. redditur *mixtum*; alterum *circumcisionis* Talmudicæ, unde Cl. Cocc. מהול exponit *circumcisum*. Sed utraque notio est insufficientis & eliminari digna. Confero igitur R. Heb. מהל cum R. Arabum יהוה, & *decisivam loci versionem* illico parabo. Triplicem tantum *notionem* sum exhibiturus, quia, omnes quotquot יהוה habet *notiones*, dispescuntur, in *vitiosum* quid, *lentum* quid, &

& *properum* quid. Quod attinet ad *vitiosum* quid.

Der. 1<sup>o</sup> inter alia exponitur, *Pus*, *sanies*, it. *venenum*. Voce unica exprimimus, *virus*, nam hoc notat *venenum*, nec non ichores ex ulceribus manantes, scil. *sanies*, quæ *pus* est. Ast *pus*, ex sanguine putrefacto, est ortum, h. e. ex sanguine, cujus omnes qualitates bonæ, quæ in primitiva ejus adesse debuere constitutione, evanescebant, digrediebantur; unde mens duas ad res sponte determinatur. Una illarum est, a qua bonæ qualitates, quæ in primitiva ejus constitutione adesse debuere, digrediuntur, altera, quæ digressa est, nempe, bonæ qualitates, quarum digressio, est malarum successio. In dicto loco significat אבס *vinum*; *vinorum* autem qualitates bonæ, in *odore*, *sapore*, & *colore* consistunt. Sed 2<sup>o</sup> facit ex sanguine, per digressionem bonarum qualitatum, & successionem malarum, *pus*. Ergo & טהול per digressionem bonarum qualitatum, & successionem malarum, in *vappam* convertit *vinum*. Quod attinet ad *lentum* quid. *Vappa* per metaph. pro homine ignavo, inerte, & in quo nihil est industriæ aut solertiæ, pereleganter ponitur. Vides unde nata est illa sub R. *sensim*, *quiete*, & *commode incedendi*, *agendique quid*, notio; & *pix liquida est vapida*. Quid jam sit *properum*

R

quid

quid, ex Der. alio  $\text{Jé}^{\text{é}}$ , commode & lente festinandæ  
 idea, suggerere potest cuique. Ergo concludo, indu-  
 biam RR. מהל &  $\text{Jé}^{\text{é}}$  originem, consistere in *Vappa*.  
 Unde locum Jes. I. 22. סבאך מהול במים sic ver-  
 to; *Vinum tuum vappatum erit in aquas*. Ita conver-  
 sum erit in vappam ut mera evadat aqua; nam  
 סבא מהול, est *vinum in vappam conversum*, <sup>EXT 90</sup>  
<sup>πιασ οἶνος.</sup> Verschaelden Wijn / Leckwijn. Rev.  
 Ger. *Kuyp*. in Notis ad Carm. *Ali B. A. T.* p.  
 176. locum istum vertit: *vinum tuum spurcatum*  
*erit urina*. Sed hæc versio mole sua ruit.

جری گره

Verbum גרה nobilius est, quam præcedens,  
 verum in Lexicis, per *miscere, turbare, irritare,*  
*exasperare, concitare, incitare*, non bene versum,  
 neque cum Arabica R.  $\text{جرى}$  rectissime fuit col-  
 latum. Ratio erit sequens. Arabum  $\text{جرى}$  valet  
 in I. *Fluxit, cucurrit, processit*. In II. *Delegit sibi*  
*vel constituit Legatum*. Sed *Legatus* ille  $\text{جرى}$   
 vocatur. Ergo  $\text{جرى جری}$  valebit in I. *Cucur-*  
*rit Legatus*; & in II. *Currere fecit Legatum*, si-  
 ve, *constituit ad currendum*. Hebr. גרה ita jungi-  
 tur cum מלחמה, ut etiam absolute efferri possit,  
 מלחמה subintellecto. Ergo, si hæc illi infunda-  
 tur



tur vis, جري جري significabit in I. *Cucurrit Legatus clarigatum bellum*, sive absolute, *cucurrit ille clarigatum*; & in II. *Constituit seu fecit Legatum currere ad clarigandum bellum*, sive absolute, *ad clarigandum*. Sisto gradum & sistere debeo, nam גרה nihil vult aliud, quam *clarigare*, h. e. den byanden oozloghe ontbieden / יא' t' dat sy niet en willen doen dat recht יא' / & *curfus* ille analogice ad multa flexus, qui per R. regnat, propr. tantum est *clarigatorius*; talis nempe, qualis, in *Legatis*, quorum unus *Verbenarius* est dictus, inquit Plin. lib 22. c. 2. ad hostes *clarigatum missis*, requirebatur. Infero igitur, *originem RR.* גרה & جري sitam esse, in *Clarigando*, *clarigatum cundo*, *currendo*, h. e. in ipsis *Legatis clarigatum currentibus*, atque جرو ult. *elif*, immediatum *clarigationis* expressisse *effectum* in militibus, ipsam nimirum *animositatem & audentiam*, qua, cum post *clarigationem*, hasta in hostium fines missa, indicebatur belli principium, *ad certandum*, *ad consfigendum*, & res quascunque rapiendas, ruebant. *Aeneid.* 9. v. 53.

*En ait; & jaculum intorquens emittit in auras,  
Principium pugnae.*

Et 10. v. 14.

*Tum certare odiis, tum res rapuisse licebit.*

R 2

His

His præmissis pergo ad loca. Prov. xv. 18. xxviii. 25. xxix. 22. ויגרה מרון *clarigat litem*. Deut. 11. 24. והתגור בו מלהמה *Et ito clarigatum contra eum bellum*. Dan. xi. 10. ובניו יתגרו *Et filii ejus clarigatum ibunt*; & mox eodem vs. ועוה ער מעוה *Et clarigatum ibit usque ad arcem ejus*. Deut. 11. 5. אל תתגרו בם כי לא אתן לכם מארצם *Ne ite clarigatum contra eos, nam non dabo vobis de terra eorum*. 2 Reg. xiv. 10. & 2 Chron. xxv. 19. ולמה תתגרה ברעה *Et cur ires clarigatum cum malo*. Pernicie tua. Prov. xxviii. 4. ושמרי תורה *Et observatores legis, clarigatum eunt contra eos*. Dan. xi. 25. ותגרה למלהמה בחיל גדול *Ibit quidem clarigatum bellum, cum exercitu magno*, sed. Jer. l. 25. כי ביהוה התגריה *Nam contra Jehovaham clarigatum ivisti*. non est simpliciter guttur, sed guttur clarigatorium, quo clamores eduntur ingentes. Jes. lviii. 1. קרא בגרון *Clama gutture clarigatorio*. Psal. v. 10. קבר פתוח גרנם *Sepulcrum apertum guttur eorum clarigatorium*. Psal. xxxix. 11. אני כליתי *Præ clarigatione manus tuæ, ego confumor*. Cel. A. Schultens, RR. & جري, quas nos conjunximus, disjundendas arbitratus est, ait enim in *Clav. Dialect. p. 199.* frustra conferres cum جري *cucurrit fluxit*, est enim haud dubie غربي *conglutinavit, conglutinatus adhaesit*; idcirco loca Biblica, per *glutinandi*

nandi notionem, illustravit. Tu id elige, quod est verius, namque veritatis Sacrosanctæ, non vero, Magni hujus Viri, agitur hic res.

لَوْنٌ

Verbum لَوْنٌ per *commorari*, *pernoctare*, it. in Hiph. & Niph. per *murmurare* redditur; quæ tamen significatio, inquit Cl. Sim. quia nihil commune habet cum sensu *commorandi* sive *pernoctandi*, potius referenda est ad aliam verbi formam, لَوَّنٌ. Non possum adduci ut rear, nam natura vocabuli, est in *palliando*, non in *commorando*. Attendatur. Arabum لَوْنٌ valet in II. *Coloravit*; in V. *Mutavit animi affectum, eoque mutabilis fuit*. Ubi vides *colorem* ad *animum* esse translatum. Sed Der. لَوْنٌ *color*, apud Poëtas sæpe ponitur pro ثَوْبٌ *veste*, & ثَوْبٌ *vestis*, vice versa pro لَوْنٌ *colore*. Ergo لَوْنٌ hac potestate aucta valet in II. *Veste colorata induit*; & in V. *Induit animum veste colorata, eaque coloratum habuit animum*. Verum facta *harum*, cum præfatis Hebr. לَوּן *notionibus*, colliquefactione, *vestis colorata* in II. convertetur in *Pallium cubiculare coloratum*, *Pallium cubitorium coloratum*, & in V. quia ad *animum transfertur*, in *Pallium iniquitatis coloratum* mutabitur. Triplex ergo notio

S

com-

*commorandi, pernoctandi, & murmurandi, tantum ex Pallio, dictis modis sumpto, profiluerat, in primo enim commoramur, in secundo pernoctamus, in tertio autem murmuramus, & ex causa falsa iniqua facimus. Nonne in rigore belle verto? Jer. iv. 14. עד מתי תלין בקרבך מהשבות אונך Quousque palliabis in medio tui cogitationes vanitatis tuae? Lev. xix. 13. לא תלין פעלה שכיר אחד Ne pallies mercedem mercenarii tecum. Ne astute celes & dissimules. Genes. xxxii. 2. לן בלילה ההוא bene vertitur: pernoctavit in nocte illa. Verum, 2. Sam. xii. 16. ובא ולן ושכב & intravit, & pernoctavit, & decubuit; antequam enim decumberet, induere debebat pallium cubitorium. &c.*

שבת

R. <sup>שבת</sup> una cum Derivatis, sex præcipuas habet notiones. Prima, est sub spec. I. *Æquabilis, non crispa fuit coma. Secunda & tertia, sub spec. II. Se pregnantem ostendit camela. Abortum fecit ovis. Quarta & quinta, sub Der. <sup>שבת</sup> Tribus, Nepotes. Sexta, sub Der. <sup>שבת</sup> Pulvis & quisquilia, quæ verendo ejiciuntur domo. Quæritur ubi harum notionum origo? Resp. illa revera periit, & origo in totum*

tum perire solet plerumque, quoties proprietates suas, *vi analogica*, in peregrina subjecta transfundere cogitur; illam tamen, *antiquum originationis genium* rite intelligens, data *notionum debita quantitate*, invenire potest. Pensitetur igitur sequens *notionum datarum nexus*, & e ducta inde *conclusio* examinetur *analogice*. Nempe, שׁבט est *virga*, sed *virga juncta cum notione prima*, fit *equabilis*; porro, *virga equabilis*, juncta cum sexta, gignit *virgas superfluas*, quæ *refecantur*; deinde, *virgæ superflue*, quæ *refecantur*, junctæ cum secunda & tertia, producunt *pullos immaturos*, *fœtus abortivos*; denique, *pulli immaturi*, juncti cum quarta & quinta, generant *stolones ex radice arboris vel stirpe enascentes*: ulterius ire, nec licet, nec possum, nam R. שׁבט tantum *stolones e stirpe enascentes* postulat. Ergo concludo *originem RR. שׁבט & שׁבט* sitam esse, in *Stolonibus ex radice arboris vel stirpe enascentibus*. Vide jam analogias. In I. Quemadmodum hujus vel illius *stirpis stolones*, sunt *equabiles*, non *crispi*: ita hujus vel illius *hominis crines*, sunt *equabiles*, non *crispi*. In II. Quemadmodum hæc vel illa *stirps se prægnantem ostendit stolonibus*, sive, *foetibus*; nam *stolones sunt pulli & fœtus*: ita hæc *camela se prægnantem ostendit foetu*. It. Quodmadmodum hæc vel illa *stirps sto-*

lones fecit, sive, foetus abortivos; nam stolones sunt foetus abortivi & pulli immaturi: ita hæc ovis foetus abortivum fecit, sive, abortum fecit. Tribus est Stirps, Virga est Stolo, & Nepotes sunt Stolones. Quisquilia autem, qua verrendo ejiciuntur domo, exhibent stolones, qui refecando ejiciuntur stirpe, Cl. J. W. Schroed. in Comment. in Pfal. x. p. 108. originem R. <sup>طوب</sup>, collocavit in Aquabilitate in rectum porrecta, eamque, ex Gjeub. & ex Poëtis, insinuavit fortiter. Nos concedimus, notionem aquabilitatis in rectum porrecta, occurrere apud Gjeub. occurrere apud Poëtas, occurrere quoque apud Gol. sed originem esse, vel constituere posse, vel & unquam habitam fuisse apud Arabes pro origine, profus negamus.

Lepida R. <sup>طوب</sup> ٦٦٦, amat & diligit, quemadmodum <sup>طوب</sup> ٦٦٦. Sed unde hæc amandi diligendi notio? Eam perpol, ni me fallant omnia, a Cane domestico, cauda sua, Heris suis, blandiente, & placere studente, rapuerunt simplices Mortales. Sequentia, ab harum Musarum delubra colentibus, trutinentur. Arabum <sup>طوب</sup> med. *warw*, unica

ca pollens notione, exponitur, *Vermibus laboravit infectusve fuit* cibo; & unica hæc notio, remoto cibo, valet exprimere omnes, & qualescunque in genere *vermes*, sed in applicatione *vermes* specificantur, nam, si loquaris de panno, *vermes* sunt *tineæ*, si de frumento, *vermes* *curculiones* vocantur. &c. Unde percipis, *subjecta* ejusmodi *applicativa* esse posse plura, *originarium* vero tantum unicum. Porro, sub Der. <sup>5</sup>וֹד, reperio 1. *vermiculos*, 2. *sordes* seu *purgamenta dentium*, 3. *celerem virum*. Verum canibus domesticis, *vermiculos* inter dentes occidere, iisque *dentes* suos fordidare, proprium est. Ergo *vermiculi* isti, *pulices* sunt, & *pulices* inter dentes occisi, *sordes* seu *purgamenta dentium*, & quia canes *pulicibus* vexati, agiles sunt valde & irrequieti, *virum celerem* egregie pingunt; quare, invento *subjecto originario*, data R. וֹד notio, sic transformatur: *Pulicibus laboravit canis*. Denique, sub alio Der. <sup>5</sup>וֹד, invenio *oscillum*, sed *oscilli* idea, tantum ex *cauda canis* in aëre *librata* & *agitata*, est enata, ergo R. וֹד, ista aucta vi, hanc notionem offert: *Caudam agitavit canis pulicosus*; & Hebr. אָמַר *amore* admoto, illique immixto: *Cauda blanditus fuit canis pulicosus*; quod certe idem est, ac, *amavit, dilexit*, metonymiā. Concludo, *originem* RR.

T

717

דוד & סוף sitam esse, in *Canibus*, cauda sua, He-  
 ris suis, blandientibus & placere studentibus, *cani-*  
*bus* scil. illis domesticis & pulicosis, quorum præ-  
 cipua cura, circa דודים ollas, cacabos & canistra,  
 versatur. Notio sub סוף altera, murmur strepi-  
 tusque ex tumultu hominum aut jumentorum, a ca-  
 nibus est rapta, inter דודים, vel alibi, commur-  
 murantibus atque tumultuantibus. Excurre hic  
 possem, atque ostendere, quam sit admiranda  
 hominum antiquorum, in comparandis & multi-  
 plicandis ideis, simplicitas, ni esset properandum.  
 Restat דודים Rachelis. Quæritur quid hoc?  
 Resp. ego nescio, sed, si ex barbaria liceat eli-  
 cere sapientiam, per Rachelis דודים, intelligo  
*Amarantos*. Considera analogiam. Herorum *ca-*  
*nes* sunt demulceri gaudentes, & lætiores postea  
 exsultantes, nunquam etiam flaccescentes & sem-  
 per fideles, ac postquam illis aliqua fuit illata in-  
 juria, recepti in gratiam rursus blandientes; at-  
 que ita *virtutem* exactissimam repræsentant *Ami-*  
*ca*: Amarantorum *flores* sunt decerpi gaudentes,  
 & lætiores postea renascentes, nunquam etiam  
 marcescentes & immortales, ac postquam flores  
 cæteri defecere omnes, immerfi in aquam revi-  
 viscentes; atque ita *imaginem* exactissimam repræ-  
 sentant *Ecclesie*. Vide de his B. Fabri Thef.  
 Erud. Schol. & ab eo citatum Plinium.

Ait



Ait Merzoukius. جري من سارة النساء ان ياخذن  
 انواع النور كالبهار وغيره فيجعلنه تحت  
 الخمر ويسبلنه علي خدودهن مكان السوالف  
 Olim mulieres, pro consuetudine sua, accipiebant flo-  
 res varios, ut buphtthalmum و<sup>٢٢</sup> alios, eosque pone-  
 bant infra capitis operimenta, atque demittebant,  
 per genas suas, ad partes colli, qua sunt sub aure.  
 Nonne formosissima Rachel, raris Amarantis, flo-  
 ribus millies pulchris, ita condecorata, vultus sui  
 majestate perculisset oculos?

قسيب كשב

Verbum קשב, male cum قشيب med. ش col-  
 latum, conferimus cum قسيب med. س, ejusque  
 originem collocabimus in animantibus, ad sonum  
 quemlibet, qui قسيب vocatur, aures suas arri-  
 gentibus, & postea deflectentibus, sive, in auribus  
 eorum ad قسيب se se arrigentibus & mox defle-  
 ctentibus. Ad sequentia igitur aures arrige. Ara-  
 bum قسيب media Phath. valet: Fluxit aqua, De-  
 flexit ad occasum sol; & media Damm. Durus fuit.  
 Sed קשב Hebr. auscultationem infert, & initium  
 auscultationis, in dictis animantibus, est arrectio  
 aurium, conduratio aurium; finis vero, defluxio au-  
 rium, deflexio aurium seu occasus. Ergo reducto  
 originario subjecto, nempe, aure, & depulsis sub-  
 jectis.

jectis peregrinis sive applicativis, nempe, aqua & sole, قسب media Phath. valebit: *Defluxit* auris, *Deflexit ad occasum* auris; & media Damm. *Arre-cta* fuit auris, sive, *dura facta*; namque illa *arri-gendo* dura redditur. Concludo, *originem* RR. קשב & قسب esse sitam, in animantibus aures suas ad قسب arrigentibus & mox *deslectentibus*. Plenæ phrasés: Jes. xxxii. 3. ואזני שמעים תקשבנה. 3. *Et aures audientium arrigentur*. Psal. x. 17. תקשב אונך *Arrigebas aurem tuam*. &c. Minus plenæ: Jes. xlviii. 18. לוא תקשבה למצותי *Utinam ar-rexisses aures ad præcepta mea*. Psal. lxvi. 19. *Arrexit* aurem in vocem pre-cationis meæ. &c. Origo R. قسب med. ش incon-tradicibilis, est in *Helleboro* sive *Veratro*, *Dierh-fund* / & quidem in utroque, nempe, *albo* & *nigro*. Chrysippus, ut ad inventionem sufficeret, ter *helleboro* animum deterfit, sed aures, hoc *veneno*, nunquam purgavit.

## S U F F I C I A N T .

\*\*\*\*\*

Typis WILHELMI DE GROOT.

\*\*\*\*\*

111

1/111

D. De 786

ULB Halle

3/1

000 873 136



5b



